

CONTRATO N°: 59/2017



LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA  
ALAMEDA ROOSEVELT, 47 AV. NORTE NÚMERO 110  
SAN SALVADOR

**CONTRATO  
DE:**

**“SERVICIOS DE CONSULTORÍA PARA  
LA ELABORACIÓN DE MARCO  
NORMATIVO RELACIONADO A  
JUEGOS DE AZAR EN EL SALVADOR”**

**OTORGADO POR:**

**LOTERIA NACIONAL DE BENEFICENCIA**

**Y**

**GAMING LABORATORIES  
INTERNATIONAL, LLC**

**(GLI)**

**2017**

**ELABORADO POR: JESSICA ELIZABETH PEÑA**



**NOSOTROS: ROGELIO FONSECA ALVARENGA**, de cincuenta y seis años de edad, Licenciado en Computación, del domicilio de Santa Tecla, Departamento de La Libertad, con Documento Único de Identidad Número cero dos cuatro cinco seis cinco dos seis - ocho, actuando en mi calidad de Director Presidente y Representante Legal de la **LOTERÍA NACIONAL DE BENEFICENCIA**, en adelante **"LA LOTERÍA"**, o **"LNB"**, institución autónoma de utilidad pública, del domicilio de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria: cero seis uno cuatro-uno uno cero uno uno uno-cero cero tres-uno, y que en el transcurso de este instrumento me denominaré **"LA CONTRATANTE"**; y **MONICA GUADALUPE PINEDA DE DURON**, de cuarenta años de edad, Abogada, del domicilio y departamento de San Salvador, con Documento Único de Identidad número cero cero tres ocho dos siete cinco cero - ocho; y Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro- uno seis uno uno siete seis- uno cero dos-ocho; actuando en su calidad de Apoderada Especial y Representante de la sociedad **GAMING LABORATORIES INTERNATIONAL, LLC**, de nacionalidad estadounidense, del domicilio de Lakewood, Nueva Jersey, Estados Unidos de América, que en este instrumento me denominaré **"LA CONTRATISTA"** y en las calidades anteriormente citadas, **MANIFESTAMOS**: Que hemos acordado y en efecto otorgamos el presente instrumento para la contratación de ***"Servicios de Consultoría para la Elaboración de Marco Normativo Relacionado a Juegos de Azar en El Salvador"***, de conformidad a la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, que en adelante se denominará LACAP, su Reglamento, que en adelante se denominará RELACAP y a las cláusulas que a continuación se especifican. **I) OBJETO DEL CONTRATO**: El presente Contrato tiene por objeto regular los términos y condiciones bajo los cuales la contratista realiza la consultoría proveniente del Proceso de Libre Gestión 104/2017 denominado Servicios de Consultoría para la Elaboración de Marco Normativo Relacionado a Juegos de Azar en El Salvador. **II) FUENTE DE FINANCIAMIENTO**: El financiamiento del presente contrato es a través de Recurso Propio de la Unidad Presupuestaria CERO UNO, línea de trabajo: CERO UNO, del específico: CINCO CUATRO CINCO CERO TRES, denominado: SERVICIOS

JURIDICOS. **III) ESPECIFICACIONES DEL SERVICIO:** La contratista se obliga a cumplir cada una de las especificaciones del servicio solicitado, detallado en los Términos de Referencia de esta contratación; y en atención a la oferta presentada y por la cual ha sido adjudicada. **IV) PLAZO DEL CONTRATO:** El plazo del presente contrato será de **SESENTA Y NUEVE DIAS CALENDARIO**, contados del doce de julio al dieciocho de septiembre del año dos mil diecisiete, y podrá ser prorrogado por períodos iguales o menores de común acuerdo entre las partes, obligándose la contratista con las condiciones generales y específicas del servicio y las demás del presente contrato de conformidad al artículo 83 de la LACAP. **V) CESIÓN:** Salvo autorización expresa de la Lotería Nacional de Beneficencia la contratista no podrá transferir o ceder a ningún título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La transferencia o cesión efectuada sin la autorización antes referida dará lugar a la caducidad del contrato, procediéndose además a hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. **VI) MODIFICACIONES AL CONTRATO:** El presente contrato podrá ser modificado, reducido o ampliado de común acuerdo en cualquiera de sus partes o prorrogado en su plazo de conformidad a la Ley, siempre y cuando concurra una de las situaciones siguientes: **a)** Por caso fortuito o fuerza mayor; **b)** Cuando existan nuevas necesidades, siempre vinculadas al objeto contractual y **c)** Cuando surjan causas imprevistas. Las modificaciones serán amparadas por medio de adendas o resoluciones modificativas y para que tengan plena validez deberán estar autorizadas por el Director Presidente de la LNB. **VII) PRECIO Y FORMA DE PAGO:** La contratante se obliga a pagar a la contratista la cantidad total de hasta **SETENTA MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 70,000.00)**, precio que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestación de Servicios, el cual será cancelado en dos pagos, de la siguiente manera: **a)** Un primer pago equivalente al 40% del monto total adjudicado correspondiente a **VEINTIOCHO MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$ 28,000.00)**, contra entrega de la Propuesta preliminar de la normativa e informe que sustente la propuesta técnica normativa sobre los temas; y **b)** Un segundo pago equivalente al 60% del monto total adjudicado correspondiente a **CUARENTA Y DOS MIL DOLARES DE LOS**

**ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$ 42,000.00)**, contra entrega y aceptación de la propuesta de la normativa e Informe técnico en su versión final, que contenga los Flujogramas, y demás documentos que correspondan tales como resumen ejecutivo de la propuesta y una presentación en Power Point. Los pagos se realizarán por medio de transacción electrónica a través de depósito en el número de cuenta DOS CERO CERO CERO CERO TRES SIETE SIETE UNO TRES CERO DOS CINCO (2000037713025) del Banco Wells Fargo (Formerly Wachovia) 600 Cuthbert Blvd NJ5458, Haddon Township, NJ 08108, Estados Unidos de América, con Número de Ruta: UNO DOS UNO CERO CERO CERO DOS CUATRO OCHO (121000248); y Código Swift: W F B I U S SEIS S (WFBIUS6S). Los pagos procederán dentro de los treinta días posteriores a la recepción de las facturas, para lo cual la contratista deberá enviar fotocopia de la factura correspondiente al administrador de contrato, quien levantará el Acta de Recepción del Servicio o Bien, documento al cual le será agregado la factura original para que la contratista trámite en el Departamento de Tesorería de la Contratante el pago correspondiente. **VIII) GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** La contratista deberá presentar en la Unidad de Adquisiciones y Contrataciones Institucional, en adelante UACI, la Garantía de Cumplimiento de Contrato, por la cantidad de **SIETE MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$ 7,000.00)**, el cual corresponde al diez (10%) por ciento del valor total del servicio adjudicado y contratado, la cual deberá presentar dentro de los QUINCE días hábiles siguientes a la fecha en que se le entregue el correspondiente ejemplar del contrato firmado. Esta Garantía estará vigente durante el plazo contractual más treinta días adicionales. **IX) OBLIGACIONES DE LA CONTRATISTA:** a) La contratista queda sujeta a la retención de los impuestos establecidos con base a las leyes vigentes de la República de El Salvador, que fueren aplicables por ser no domiciliada. b) La contratista garantiza que prestará el servicio según lo ofertado o en su defecto, con mejores condiciones de las originalmente ofertadas a satisfacción de la Contratante. **X) CONFIDENCIALIDAD:** La contratista se compromete a guardar la confidencialidad de toda información revelada por la contratante, independientemente del medio empleado para transmitirla, ya sea en forma verbal o

escrita, y se compromete a no revelar dicha información a terceras personas, salvo que la contratante lo autorice en forma escrita. La contratista se compromete a hacer del conocimiento únicamente la información que sea estrictamente indispensable para la ejecución encomendada y manejar la reserva de la misma, estableciendo las medidas necesarias para asegurar que la información revelada por la contratante se mantenga con carácter confidencial y que no se utilice para ningún otro fin. **XI) TERMINACIÓN BILATERAL.** La Contratante y el contratista podrán de común acuerdo, de conformidad al Artículo 95 de la LACAP, dar por terminada la relación jurídica que emana del presente contrato, debiendo en tal caso emitirse la resolución correspondiente y otorgarse el instrumento de resciliación, en un plazo no mayor de ocho días hábiles de notificada tal resolución. **XII) SANCIONES.** En caso de incumplimiento del presente contrato por parte de La Contratista, ésta se somete a lo preceptuado en los artículos treinta y seis y ochenta y cinco de la LACAP, el incumplimiento o deficiencia total o parcial, dará lugar a la ejecución total de la garantía o fianza correspondiente, así como también a la terminación del contrato. **XIII) ADMINISTRACIÓN DEL CONTRATO:** La administración del contrato será ejercida por la Licenciada Cecibel del Carmen Mejía de Roque, Jefa de la Unidad Técnica Legal, la administradora del contrato tendrá la responsabilidad de darle seguimiento oportuno al cumplimiento de este Contrato, además de las responsabilidades señaladas en el Artículo 82 bis de la LACAP. En caso de cualquier incumplimiento por parte de la contratista deberán informar por escrito a la UACI para que se tomen las medidas legales pertinentes. **XIV) ACTA DE RECEPCIÓN:** Corresponderá a la Administradora del Contrato en coordinación con la contratista, la elaboración y firma de las actas de recepción (definitivas, parciales, provisionales, según corresponda), las cuales contendrán como mínimo lo que establece el artículo setenta y siete del RELACAP. **XV) DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integrante y complementaria del presente contrato, con plena fuerza obligatoria para las partes los siguientes documentos: a) Los términos técnicos de referencia y adendas, los anexos de los términos de competencia; b) La oferta técnica y económica con toda la documentación presentada por la contratista c) Aclaraciones a la Oferta; d) Resolución de

adjudicación; e) Garantías y f) Resoluciones modificativas y de prórroga. En caso de duda o discrepancia entre dichos documentos y el presente contrato, prevalecerá este último.

**XVI) CAUSALES DE EXTINCIÓN DEL CONTRATO:** El presente contrato podrá extinguirse por las causales de siguientes: a) Caducidad Art. 94 de la LACAP; b) Por mutuo acuerdo de las Partes Art. 95 de la LACAP; c) Revocación Art. 96 de la LACAP; d) Rescate Art. 98 de la LACAP. **XVII) SOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** Los conflictos

que surgieren entre la contratista y la contratante en la ejecución del presente contrato se resolverán agotando la siguiente fase: Arreglo Directo, procurando que las partes dejen constancia o acuerdo escrito de las soluciones a las que lleguen. **XVIII)**

**INTERPRETACIÓN DEL CONTRATO:** La Lotería Nacional de Beneficencia se reserva la facultad de interpretar el presente contrato, de conformidad a la Constitución de la República, la LACAP, el RELACAP, demás legislación aplicable, y los Principios Generales del Derecho Administrativo y de la forma que más convenga a los intereses de de la Lotería Nacional de Beneficencia con respecto a la prestación objeto del presente instrumento, pudiendo en tal caso girar las instrucciones por escrito que al respecto considere convenientes. La contratista expresamente acepta tal disposición y se obliga a dar estricto cumplimiento a las instrucciones que al respecto dicte la contratante. **XIX)**

**JURISDICCIÓN:** Para los efectos legales del presente contrato las partes contratantes señalan la ciudad de San Salvador como domicilio especial, a cuyos tribunales se someten expresamente. **XX) LEGISLACIÓN APLICABLE:** Para los efectos legales del presente

contrato, las partes se someten en todo a las disposiciones de las leyes salvadoreñas, renunciando a efectuar reclamaciones por vías que no sean las establecidas por este contrato. **XXI) NOTIFICACIONES:** Las notificaciones entre las partes deberán hacerse

por escrito y tendrán efecto a partir de su recepción en las direcciones que a continuación se indican: Para la contratante en cuarenta y siete avenida norte y Alameda Roosevelt, número 110, San Salvador, y para la contratista en Pacheco Coto, Calle El Mirador y 93 Avenida Norte, Número 4814, Edificio Vittoria, 5to nivel, Col. Escalón, San Salvador. Así nos expresamos, leemos, ratificamos y firmamos el presente contrato el cual es otorgado en

dos ejemplares de igual valor y contenido, en la ciudad de San Salvador, doce de julio de dos mil diecisiete.

  
ROGELIO FONSECA ALVARENGA  
LNB



  
MONICA GUADALUPE PINEDA DE DURON  
GLI

En la ciudad de San Salvador, a las catorce horas y treinta minutos del día doce de julio de dos mil diecisiete. Ante mí, **CECIBEL DEL CARMEN MEJÍA MUÑOZ**, Notario, de este domicilio, comparecen los señores: **ROGELIO FONSECA ALVARENGA**, de cincuenta y seis años de edad, Licenciado en Computación, del domicilio de Santa Tecla, Departamento de La Libertad, a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad número cero dos cuatro cinco seis cinco dos seis - ocho, actuando en mi calidad de Director Presidente y Representante Legal de la **LOTERÍA NACIONAL DE BENEFICENCIA**, en adelante “**LA LOTERÍA**”, o “**LNB**”, institución autónoma de utilidad pública, del domicilio de San Salvador, con Número de Identificación Tributaria: cero seis uno cuatro-uno uno cero uno uno uno-cero cero tres-uno; con facultades para otorgar el presente acto como más adelante lo relacionaré y **MONICA GUADALUPE PINEDA DE DURON**, de cuarenta años de edad, Abogada, del domicilio y departamento de San Salvado a quien conozco en razón de este instrumento e identifico con su Documento Único de Identidad número cero cero tres ocho dos siete cinco cero - ocho; y Número de Identificación Tributaria cero seis uno cuatro- uno seis uno uno siete seis- uno cero dos- ocho; actuando en su calidad de Apoderada Especial y Representante de la sociedad **GAMING LABORATORIES INTERNATIONAL, LLC**, de nacionalidad estadounidense, del domicilio de Lakewood, Nueva Jersey, Estados Unidos de América, con facultades para otorgar el presente acto como más adelante lo relacionaré. **ME DICEN:** Que reconocen como suyas las firmas puestas en el documento que antecede en el orden en que comparecen, que asimismo, reconocen los términos en que se ha otorgado el









referido documento que contiene un contrato de ***“Servicios de Consultoría para la Elaboración de Marco Normativo Relacionado a Juegos de Azar en El Salvador”***, cuyo objeto es regular los términos y condiciones bajo los cuales la contratista prestará a la contratante la consultoría requerida, de conformidad a la oferta presentada por la Contratista el día siete de julio de dos mil diecisiete, y por notificación de las once horas y del día once de julio del año dos mil diecisiete, por medio de correo electrónico, mediante el cual se le hizo del conocimiento de la adjudicación del Proceso de Libre Gestión No. 104/2017 denominada ***“Servicios de Consultoría para la Elaboración de Marco Normativo Relacionado a Juegos de Azar en El Salvador”***. El plazo del contrato será **SESENTA Y NUEVE DIAS CALENDARIO**, contados del doce de julio al dieciocho de septiembre del año dos mil diecisiete, y podrá ser prorrogado por períodos iguales o menores de común acuerdo entre las partes, obligándose la contratista con las condiciones generales y específicas del servicio y las demás del presente contrato de conformidad al artículo 83 de la LACAP. La contratante se obliga a pagar a la contratista la cantidad total de **SETENTA MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$ 70,000.00)**, precio que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y Prestación de Servicios, el cual será cancelado en dos pagos, de la siguiente manera:

a) Un primer pago equivalente al 40% del monto total adjudicado correspondiente a **VEINTIOCHO MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$ 28,000.00)**, contra entrega de la Propuesta preliminar de la normativa e informe que sustente la propuesta técnica normativa sobre los temas; y b) Un segundo pago equivalente al 60% del monto total adjudicado correspondiente a un **CUARENTA Y DOS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$ 42,000.00)**, contra entrega y aceptación de la propuesta de la normativa e Informe técnico en su versión final, que contenga los Flujogramas, y demás documentos que correspondan tales como resumen ejecutivo de la propuesta y una presentación en power point. Los pagos se realizarán por medio de transacción electrónica a través de depósito en el número de cuenta DOS CERO CERO CERO CERO TRES SIETE SIETE UNO TRES CERO DOS CINCO (2000037713025) del Banco Wells Fargo (Formerly Wachovia) 600 Cuthbert Blvd

NJ5458, Haddon Township, NJ08108, Estados Unidos de América, con Número de Ruta: UNO DOS UNO CERO CERO CERO DOS CUATRO OCHO (121000248); y Código Swift: W F B I U S SEIS S (WFBIUS6S). Los pagos procederán dentro de los treinta días posteriores a la recepción de las facturas, para lo cual la contratista deberá enviar fotocopia de la factura correspondiente al administrador de contrato, quien levantará el Acta de Recepción del Servicio o Bien, documento al cual le será agregado la factura original para que la contratista trámite en el Departamento de Tesorería de la Contratante el pago correspondiente. El contrato contiene otras cláusulas inherentes a esta clase de instrumentos, a las cuales los comparecientes se obligan en las mismas condiciones que se consignan en el expresado documento. Asimismo doy fe de ser legítima y suficiente la personería con que actúa los otorgantes, por haber tenido a la vista: **Del primero de los otorgantes a)** El Decreto Legislativo número tres mil ciento veintinueve, de fecha doce de septiembre de mil novecientos sesenta, publicado en el Diario Oficial número ciento setenta y seis de fecha veintitrés de septiembre de mil novecientos sesenta, Tomo ciento ochenta y ocho, que contiene la Ley Orgánica de la Lotería Nacional de Beneficencia, en la cual se establece que la denominación, naturaleza y domicilio son los expresados anteriormente y que la representación legal de ésta le corresponde a la persona que ejerza las funciones de Director Presidente; **b)** Acuerdo número Un mil Ciento Tres del Órgano Ejecutivo en el Ramo de Hacienda, de fecha veintinueve de mayo del dos mil catorce, en el cual consta que el Señor Ministro de Hacienda nombró como Presidente de la Lotería Nacional de Beneficencia al Licenciado **ROGELIO FONSECA ALVARENGA** a partir del día treinta de mayo de dos mil catorce; asimismo, lo faculta para que autorice, firme y selle todas las actuaciones que la Ley le confiere al cargo; y **c)** Certificación extendida el día siete de junio de dos mil doce por la Secretaria de Junta Directiva en la que transcribe el punto III punto tres punto uno del acta número dos mil setecientos catorce, de la sesión celebrada por la Junta Directiva el día cinco de junio del dos mil doce, en la que consta que la Junta Directiva de la Lotería Nacional de Beneficencia acordó autorizar al Director Presidente para que adjudique y firme los contratos u órdenes de compra que se generen de los procesos de Libre gestión en base a los artículos dieciocho Inciso segundo y Setenta y

Nueve inciso segundo de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Publica; y **Del Segundo de los comparecientes:** a) Poder Especial, otorgado en la ciudad Lakewood, Nueva Jersey, Estados Unidos de América, el día treinta de junio de dos mil diecisiete, por el señor James Robert Maida, actuando en su calidad de Presidente y Tesorero de la sociedad referida, haciéndose constar en el mismo las facultades para otorgar ese tipo de documentos, por medio del cual consta la existencia de la sociedad, así como la personería con la actúa el señor James Robert Maida, documento el cual fue legalizado bajo la firma de la Notario Publica del Estado de New Jersey, de los Estado Unidos de América, Alice Campos Zanghi, cuya facultad expira el veintisiete de febrero de dos mil dieciocho y Apostillado por el Tesorero Estatal del Estado de Nueva Jersey, Estados Unidos de América. Los comparecientes manifiestan que reconocen el resto de los conceptos expresados en dicho documento y los aceptan. Así se expresaron los otorgantes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente acta notarial que consta de tres folios; y leído que les hube lo escrito, íntegramente, en un solo acto, lo ratifican por estar conforme a sus voluntades y firmamos. **DOY FE.** Enmendado: 42-Vale.

  
ROGELIO FONSECA ALVARENGA  
LNB

  
MONICA GUADALUPE TINADA DE DURON  
GLI

  
CECIBEL DEL CARMEN MEJÍA MUÑOZ  
NOTARIO



